



**PROCEDURA COMUNĂ  
PRIVIND ASIGURAREA COMUNICAȚIILOR ÎN SITUAȚII DE URGENȚĂ ÎN ZONA  
TRANSFRONTALIERĂ ROMÂNŌ - BULGARĂ**

**СЪВМЕСТНА ПРОЦЕДУРА  
ОТНАСЯЩА СЕ ДО ОРГАНИЗАЦИЯ НА КОМУНИКАЦИИТЕ ПРИ  
ИЗВЪНРЕДНИ СИТУАЦИИ В ТРАНСГРАНИЧНИЯ РЕГИОН РУМЪНИЯ -  
БЪЛГАРИЯ**

**JOINT PROCEDURE  
ENSURING COMMUNICATIONS IN EMERGENCY SITUATIONS IN ROMANIA -  
BULGARIA CROSS-BORDER AREA**

**1. SCOP / ЦЕЛ / AIM**

a) Stabilirea unui set unitar de reguli privind asigurarea comunicațiilor în situația producerii unei situații de urgență în zona transfrontalieră;

b) Stabilirea modului de comunicare și transmitere a datelor și informațiilor de interes operativ între forțele participante pe timpul intervenției în comun pentru gestionarea situațiilor de urgență produse în zona transfrontalieră.

a) Определяне на общи норми и регламентиране на действията при осигуряването на комуникациите, които ще бъдат използвани при извънредни ситуации в трансграничния регион.

б) Определяне вида на комуникациите и изпращане на данни и информации от оперативен характер между участващите страни по време на общата интервенция за овладяване на извънредни ситуации в трансграничния регион.

a) Establishing common standards and regulation of activities in case of providing communications that will be used in emergency situations in the cross-border area.

b) Establishing the communication and transmission manner of data and information with operational character between the participating parties during a joint intervention for overcoming emergency situations in the cross-border area.

## 2. DOMENIU DE APLICARE / ПРИЛОЖИМОСТ / APPLICABILITY

Procedura se aplică de către Inspectoratul General pentru Situații de Urgență din România și Directoratul General de Pompieri și Protecție Civilă din Bulgaria și structurile din subordinea acestora pentru asigurarea comunicațiilor pe timpul intervențiilor comune în zona transfrontalieră.

Процедурата се прилага от структурите на Главна дирекция „Пожарна безопасност и защита на населението”, България и Генерален инспекторат за извънредни ситуации, Румъния при осигуряването на комуникациите при извънредни ситуации в трансграничната зона.

The procedure is applied by the structures of Fire Safety and Civil Protection DG, Bulgaria and General Inspectorate for Emergency Situations Romania and subordinated structures in providing communications in case of emergency situations in the cross-border area.

## 3. REFERINȚE NORMATIVE / НОРМАТИВНИ ДОКУМЕНТИ / LEGAL FRAMEWORK:

- Planul de intervenție comună în domeniile de competență ale Inspectoratului General pentru Situații de Urgență și Directoratului General de Pompieri și Protecție Civilă;
- Procedura comună privind gestionarea situațiilor de urgență în zona transfrontalieră.
- План за обща намеса в областите на компетенция на Главния Инспекторат за Извънредни Ситуации и Главна Дирекция "Пожарна Безопасност и Защита на Населението";
- Обща процедура, относяща се до овладяването на трансграничните инциденти в трансграничната зона.
- Joint intervention plan in the competence field of the General Inspectorate for Emergency Situations and Fire Safety and Civil Protection DG.
- The common procedure for the management of emergency situations in the cross-border area.

## 4. DESCRIEREA PROCEDURII/ОПИСАНИЕ НА ПРОЦЕДУРАТА/ DESCRIPTION OF THE PROCEDURE

Nr. Crt. №		Activitate/Дејност/Activity	Cine răspunde/ Отговорници/ Who is responsible	Termen / Време за изпълнение/ Deadline
1	RO	Alertarea, deplasarea și instalarea Punctului de Comandă Mobil în zona producerii evenimentului.	I.G.S.U din RO/DGPPC din BG	La solicitarea comandantului acțiunii

Nr. Crt. №		Activitate/Дейност/Activity	Cine răspunde/ Отговорници/ Who is responsible	Termen / Време за изпълнение/ Deadline
	EN	Alert, deploy and installing the Mobil Command Post/Temporary Operational Headquarter in the affected area.	FSCP DG - Mol, Bulgaria / IGSU - MAI, Romania and their regional structures	At the request of the action commander
	BG	Създаване на Временен оперативен щаб /ВОЩ/	ГДПБЗН - МВР, България / Генерален инспекторат за извънредни ситуации (ГИИС), Румъния, и техните структурни подразделения	По искане на силите за интервенция
2.	RO	Furnizarea echipamentelor de comunicații pentru Punct Operațional Avansat	I.G.S.U din RO/DGPPC din BG	La solicitarea comandantului acțiunii
	EN	Providing communication tools of the Temporary Operational Headquarter /TOH /	FSCP DG - Mol, Bulgaria / IGSU - MAI, Romania and their regional structures	At the request of the action commander
	BG	Осигуряване със средства за комуникация на Временния оперативен щаб /ВОЩ/	ГДПБЗН - МВР, България / ГИИС, Румъния, и техните структурни подразделения	По искане на силите за интервенция
3	RO	Punerea la dispoziția ofițerului de legătură a mijloacelor de comunicație (telefon mobil, stație emisie-recepție) de către țara gazdă.	ISUJ/ DRPPC	După acceptarea misiunii
	EN	Providing the communication means for the liaison officer (mobile phone, radio) by the host country	FSCP RD / ISUJ	After acceptance of intervention teams
	BG	Предоставяне на техническите средства за комуникация на офицера за свързка (мобилен телефон и радиостанция) от страна на приемащата страна.	ОУПБЗН/ ОИИС	След приемане на екипите за интервенция
4	RO	Punerea la dispoziția echipelor de intervenție sosite în sprijin a mijloacelor de comunicație de către țara gazdă (telefon mobil, stație emisie-recepție).	ISUJ/ DRPPC	La sosirea echipei de intervenție
	EN	Providing the communication means for the intervention teams by the host nation (mobile phone, radio).	FSCP RD / ISUJ	At arrival of the intervention

Nr. Crt. №	Activitate/Дејност/Activity	Cine răspunde/ Отговорници/ Who is responsible	Termen / Време за изпълнение/ Deadline
			team
	BG Предоставяне на техническите средства за комуникация на екипи за интервенция (радиостанция или мобилен телефон) от страна на приемащата страна.	ОУПБЗН/ ОИИС	При пристигане на екипите за интервенция
5	RO Alocarea de indicative radio pentru ofițerul de legătură și membrii echipelor de intervenție sosiți în sprijin. (Anexa 1)	ISUJ/ DRPPC Conform anexei 1	La începerea misiunii
	EN Assignment of call signs for the liaison officer and for the members of the intervention teams. (Appendix 1)	ISUJ/FSCPRD According to Appendix 1	At the start of the intervention
	BG Определяне на позивни на офицера за свръзка и членовете на екипите за интервенция (Приложение 1)	ОУПБЗН/ ОИИС Приложение 1	При започване на интервенцията
6	RO Punerea la dispoziție de indicative radio pentru ofițerul de legătură și membrii echipelor de intervenție	ISUJ/ DRPPC Conform anexei 1	La începerea misiunii
	EN Providing of call signs for the liaison officer and for the members of the intervention teams. (Appendix 1)	ISUJ/FSCPRD According to Appendix 1	At the start of the intervention
	BG Предоставяне на позивни на офицера за свръзка и членовете на екипите за интервенция	ОУПБЗН/ ОИИС Приложение 1	При започване на интервенцията
7	RO Informarea reciprocă cu privire la situația operativă prin intermediul ofițerului de legătură.	Comandantul intervenției Ofițerul de legătură	La intervale de 30 minute sau ori de câte ori situația o impune
	EN Mutual information regarding the operative situation through the liaison officer.	On-site commander / liaison officer	Every 30 minutes if necessary
	BG Докладване за оперативната ситуация от ръководителя на място чрез офицера за свръзка към другата страна	Ръководителят на място и офицера за свръзка	На всеки 30 минути и при необходимост
8	RO Instruirea membrilor echipelor de intervenție privind respectarea disciplinei radio pe timpul misiunilor. (Anexa 2)	ISUJ/ DRPPC	La începerea acțiunii operative
	EN Training of the intervention team members regarding radio discipline during missions. (Appendix 2)	FSCPRD / ISUJ	Before starting operational activities

Nr. Crt. №		Activitate/Дејност/Activity	Cine răspunde/ Отговорници/ Who is responsible	Termen / Време за изпълнение/ Deadline
	BG	Инструктаж на екипите за интервенция относно спазването на радиодисциплина по време на действие. (Приложение 2 - правила и норми)	ОУПБЗН/ ОИИС	Преди започване на оперативните действия
9	RO	Asigurarea mentenanței mijloacelor de comunicații puse la dispoziția echipelor de intervenție.	ISUJ/ DRPPC	Pe timpul desfășurării misiunii
	EN	Providing maintenance for the provided communication means	FSCPRD / ISUJ	During the mission
	BG	Осигуряване техническа поддръжка на предоставените средства за комуникация	ОУПБЗН/ ОИИС	По време на мисията
10	RO	Retragerea și verificarea mijloacelor de comunicații puse la dispoziția echipelor de intervenție.	ISUJ/ DRPPC	La încheierea misiunii
	EN	Withdrawal and inspection of the provided communication means.	FSCPRD / ISUJ	At the end of the mission
	BG	Връщане и проверка на предоставените за работа технически средства за комуникация.	ОУПБЗН/ ОИИС	В края на мисията

## 5. RESPONSABILITĂȚI/ОТГОВОРНОСТИ/RESPONSABILITIES.

Inspectoratul General pentru Situații de Urgență din România, Directoratul General de Pompieri și Protecție Civilă din Bulgaria și structurile din subordinea acestora:

- dispun măsurile necesare pentru diseminarea, însușirea și aplicarea procedurii;
- verifică respectarea acestei proceduri și a variantelor revizuite;
- urmărește, în timp, revizuirea procedurii în funcție de modificarea legislației în vigoare;
- informează ori de câte ori este nevoie personalul din structura proprie asupra modificărilor intervenite.

ГДПБЗН - МВР, България / Генерален инспекторат за извънредни ситуации (ГИИС), Румъния и техните структурни подразделения:

- определят необходимите мерки за разпространение, обучение и прилагане на процедурата;
- следят за нейното изпълнение и за актуализирането ѝ.
- следят за актуализиране на процедурата според промените в действащото законодателство;
- информират служителите на структурните подразделения за настъпилите промени;

FSCPDG - Mol, Bulgaria, General Inspectorate for Emergency Situations (IGSU) from Romania and their regional structures:

- determine the measures necessary for distribution, training and application of the procedure;

- b) control its implementation and its updating;
- c) control the updating of the procedure according to changes in current legislation;
- d) inform the employees of the regional structures about the entered in force amendments;

**Persoanele care utilizează această procedură:**

- a) aplică ediția în vigoare a procedurii;
- b) propun revizuirea în timp a procedurii, în funcție de modificările legislației în vigoare;
- c) pe timpul aplicării procedurii, utilizează toate reglementările în domeniu.

**Служителите, използващи тази процедура:**

- a) прилагат процедурата в действие;
- б) предлагат промени в процедурата съобразно с настъпващите промени в действащото законодателство на съответната страна;
- в) спазват всички действащи към момента правила при използване на процедурата

**Employees who use this procedure:**

- a) apply the procedure in action;
- b) propose amendments in the procedure in accordance with the entered in force changes in the current legislation of the respective country;
- c) respect all current rules when using the procedure

**6. DISPOZIȚII FINALE/ ОТГОВОРНОСТИ/RESPONSIBILITIES:**

1. Procedura va fi diseminată personalului care execută/participă la intervenția în situații de urgență din zona transfrontalieră româno-bulgară. Procedura se păstrează la emitent și se poate actualiza independent de procesul de revizuire a acesteia.

2. Procedura va fi revizuită de comun acord de cele două părți ori de câte ori se consideră necesar. Lista modificărilor (Anexa nr. 4) va însoți procedura inițială în procesul de aprobare, respectiv ediția nouă în procesul de difuzare.

3. Lista anexe:

- Anexa nr.1 - Tabel cu indicativele fonice și numerice care vor fi utilizate
- Anexa nr.2 - Reguli privind modul de lucru specific și respectarea disciplinei radio pe timpul misiunilor

1. А. Процедурата ще бъде предоставена на персонала, осъществяващ интервенцията при извънредни ситуации в трансграничния регион Румъния-България. Процедурата се съхранява при издателя и може да се актуализира независимо от задължителните промени.

2. Б. Процедурата ще бъде променяна по взаимно съгласие на двете страни, колкото пъти се смята за необходимо. Списъкът с промените (Приложение №4) ще бъде неразделна част от основната процедура, включително и в процеса на отпечатване и разпространение.


3. В. Приложения:

- Приложение №1 - Позивни, използвани от българска страна при извънредни ситуации в трансграничния регион;

- Приложение №2 - Инструктаж за правилата и нормите при спазването на радио-дисциплина по време на интервенцията;
1. The procedure shall be submitted to the staff engaged in the intervention in case of emergency situations in the cross-border area Romania-Bulgaria. The procedure is kept at the publisher and may be updated regardless the mandatory changes.
  2. The procedure shall be amended by mutual consent of both parties, as often as is considered necessary. The list of amendments (Appendix № 4) shall be an integral part of the basic procedure, including the process of printing and distribution.
  3. Appendices:
    - Appendix № 1 - call signs used by the Bulgarian side in case of emergency situations in the cross- border area;
    - Appendix № 2 - Instruction for the rules and regulations observing radio discipline during the intervention;

**GENERAL INSPECTOR**  
of the  
**GENERAL INSPECTORATE**  
**FOR EMERGENCY SITUATIONS**

**DIRECTOR**  
of the  
**FIRE SAFETY AND CIVIL PROTECTION**  
**DIRECTORATE GENERAL**



Tabel cu indicativele fonice și numerice care vor fi utilizate

Позивни, използвани при извънредни ситуации в трансграничния регион

Call signs table

Nr. crt./ No./ №	Utilizator/User/Потребител	Indicativ România/ Call signs Romania/ Позивна Румъния
1.	Ofițer de legătură/Liaison officer/ Офицер за свързка	RO-00
2.	Tehnică de intervenție/Intervention means/Техника	
	Autospeciala nr. 1/Special vehicle no. 1/ Автомобил №1	RO-1
	Autospeciala nr. 2/ Special vehicle no. 2/ Автомобил №2	RO-2
	..... ș.a./etc/ и т.н.	..... ș.a./etc/и т.н.
3.	Membrii echipajelor/Team's members	
	Echipaj nr. 1/ Intervention team no. 1/ Оперативен екип №1	RO-11
		RO-12
		..... ș.a./etc/ и т.н.
	Echipaj nr. 2/ Intervention team no. 2/ Оперативен екип №2	RO-21
		RO-22
..... ș.a./etc/ и т.н.		
..... ș.a./etc/ и т.н.	..... ș.a./etc/ и т.н.	



Nr. crt./ No./ №	Utilizator/User/Потребител	Indicativ Bulgaria/ Call signs Bulgaria/ Позивна България
1.	Ofițer de legătură/Liaison officer/ Офицер за свързка	BG-00
2.	Tehnică de intervenție/Intervention means/Техника	
	Autospeciala nr. 1/Special vehicle no. 1/ Автомобил №1	BG-1
	Autospeciala nr. 2/ Special vehicle no. 2/ Автомобил №2	BG-2
	..... ș.a./etc/ и т.н.	..... и т.н.
3.	Membrii echipajelor/Team's members	
	Echipaj nr. 1/ Intervention team no. 1/ Оперативен екип №1	BG-11
		BG-12
		..... и т.н.
	Echipaj nr. 2/ Intervention team no. 2/ Оперативен екип №2	BG-21
		BG-22
		..... и т.н.
..... ș.a./etc/ и т.н.	..... и т.н.	

**REGULI PRIVIND MODUL DE LUCRU SPECIFIC  
ȘI RESPECTAREA DISCIPLINEI RADIO PE TIMPUL MISIUNILOR**

**ПРАВИЛА ОТНАСЯЩИ СЕ ДО СПЕЦИФИКАТА НА РАБОТА И СПАЗВАНЕ НА  
РАДИОДИСЦИПЛИНАТА ПО ВРЕМЕ НА ИНТЕРВЕНЦИЯТА**

**RULES FOR SPECIFIC RADIO WORK  
AND COMPLIANCE DURING THE MISSIONS**

1. Transmisiile inutile sunt interzise.
2. Este interzisă folosirea expresiilor considerate obscene sau triviale.
3. Se interzice întreruperea unor convorbiri cu excepția cazului în care mesajul care urmează a fi transmis are o prioritate mai mare.
4. Transmisiile radio vor fi tratate ca fiind confidentiale.
5. Transmiterea mesajelor false de orice natură sau care pot induce în eroare sunt interzise.
6. Toate apelurile trebuie să se facă cu identificare.
7. Toți utilizatorii trebuie să se familiarizeze cu termenii radio comuni și cuvinte-cheie.
8. Transmisiile trebuie să fie scurte și clare, în acest fel corespondentul să poată răspundă la ceea ce s-a comunicat.

1. Средствата за комуникация са предназначени само за обмен на информация от служебен характер.
2. Забранява се използването на изрази, които се считат за неприлични или тривиални.
3. Забранява се прекъсването на разговори, с изключение на случаите, в които съобщението, което следва да бъде предадено има по-голям приоритет.
4. Радиоразговорите, които се провеждат, следва да бъдат третираны като конфиденциални.
5. Излъчването на лъжливи или фалшиви сигнали и повиквания е забранено.
6. Разговорите не трябва да бъдат провеждани без идентификация.
7. Всички ползватели трябва да ползват общите радиотермини (позивни) и ключови думи.
8. Предаванията трябва да бъдат кратки и ясни, така че предаващия да може да отговори на това, което му е предадено.

1. Unnecessary broadcasts are forbidden.
2. Obscene or vulgar expressions are forbidden.
3. Interruption of talks is prohibited unless the message to be transmitted has a higher priority.
4. Radio transmissions will be treated as confidential.
5. Transmitting false messages of any kind or misleading is prohibited.
6. All calls must be made with identification.
7. All users must be familiar with common wireless terms and keywords.
8. Transmissions must be short and clear, thus correspondent can respond to what was communicated.